



## Ricardo Jevoux de Carvalho Júnior

**Address:** Rua Barão de Forrester, 768A - 3o esq, 4050272, Porto, Portugal

**Email address:** [rjevouxjr@gmail.com](mailto:rjevouxjr@gmail.com) **Phone number:** (+351) 939772853

**Website:** <http://rjevouxjr.strikingly.com/> **Google Hangouts:** rjevouxjr

**Skype:** rjevouxjr

**Gender:** Male **Date of birth:** 22/09/1986 **Nationality:** Brazilian

### ABOUT ME

Ricardo Jevoux is an experienced English translator and native speaker of Portuguese from Rio de Janeiro. He lives in Portugal, where he works as a freelance linguist. His specializations are the localization of games and software, legal translations, manuals, and particularly challenging texts.

### WORK EXPERIENCE

[ 01/01/2004 – Current ] **Translator (Portuguese-English/English-Portuguese)**

#### *Freelance Translator*

**Address:** Niterói, Brazil

#### **Main activities and responsibilities:**

Many articles and academic projects in diverse fields such as medicine, biology, anthropology, sociology, environment, and philosophy.

- Translator and proofreader at Ted.com. Available at: [http://www.ted.com/talks/the\\_inspiration\\_of\\_second\\_life.html](http://www.ted.com/talks/the_inspiration_of_second_life.html)

- Translated from Portuguese to English the script of the short motion picture *The Baby of Tarlatana Rosa*.

- Translation of the catalog for the Movie Festival Youth & Rebelliousness presented at Caixa Cultural. Available at: [www.juventudeerebeldia.com.br](http://www.juventudeerebeldia.com.br); and subtitles for the movie *Sweet Sixteen*.

- Translation of article "For a Performative Theatre in Pirandello: a brief dialogue with Deleuze and the theater of repetition", published (in Portuguese and English) at v.4, n.3, of Revista Brasileira de Estudos da Presença (Sept. /Dec. 2014). Web address: [www.seer.ufrgs.br/presenca](http://www.seer.ufrgs.br/presenca).

- Translating diverse material for Aeria Games, such as dialogues, instructions, game-related material.

- Translating articles and publications for UTROS at <http://www.utros.be/>.

- Localization of website on the subject of health: <http://www.nagarjunaayurveda.com/>

- Legal and business material for companies in the logistic sector.

- Translation of independent writer book available at Amazon: <http://www.amazon.com/dp/B00QY13LKU>

- Localization of studies from European to Brazilian Portuguese.

[ 05/04/2019 – 10/05/2021 ] **Full-time in-house translator**

#### *Kvalitext*

**City:** Espinho

**Country:** Portugal

#### **Main activities and responsibilities:**

Translation of marketing, administration, technical, and medical documents.

[ 23/09/2015 – 23/03/2016 ] **Full-time in-house translator**

**Philos** <http://www.philos.pt/pt/>

**Address:** Porto, Portugal

**Main activities and responsibilities:**

Translation of contracts, reports, website content, software localization, etc. using linguistic guides and terminology databases.

[ 12/08/2013 – 01/10/2014 ] **Full-time in-house translator**

**Primacy Idiomias** <http://www.grupoprimary.com.br/>

**Address:** Rio de Janeiro, Brazil

**Main activities and responsibilities:**

Translating official documents for Government-related companies, scientific papers, financial texts, engineering manuals and HSE procedures, environmental science, literature and law.

[ 21/10/2014 – Current ] **Translation of non-fiction literature**

**Collaboration with independent writers**

**Address:** Niterói, Brazil

**Main activities and responsibilities:**

Translation of non-fiction books about health and well-being published as an e-book.

[ 01/01/2007 – 31/12/2010 ] **Translator (English-Portuguese)**

**SoQuadrinhos**

**Address:** Niterói, Brazil

**Main activities and responsibilities:**

More than 500 comic books translated, in general from English to Portuguese, for SoQuadrinhos website. Among the titles, there can be found magazines, almanacs, hardcovers, graphic novels, and themes ranging from humor, drama, thriller, erotic, science fiction, and even literature.

[ 01/01/2006 – 31/12/2008 ] **Volunteer English teacher**

**Engineering Community Preparatory Course**

**Address:** Niterói, Brazil

**Main activities and responsibilities:**

Volunteering to teach English as a secondary language for students in the community who aimed entry to a university.

[ 01/08/2011 – 01/03/2013 ] **Pedagogic Coordinator**

**Uptime Consultants Niterói**

**Address:** Niterói, Brazil

**Main activities and responsibilities:**

Leading the pedagogic team at the English Course Uptime Niterói.

## EDUCATION AND TRAINING

---

[ 21/09/2015 – Current ] **Bachelor of Administrative Consultant and Translation**

*Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto* <http://www.iscap.ipp.pt/index.php>

**Address:** Porto, Portugal

[ 12/03/2011 – 05/12/2014 ] **English/Portuguese Language and Literature**

*Universidade Federal Fluminense* <http://www.uff.br/>

**Address:** Niterói, Brazil

**Field(s) of study:** Humanities

[ 01/01/1998 – 31/12/2005 ] **Fluent English**

*Centro Cultural Brasil Estados Unidos*

**Address:** Niterói, Brazil

**Main subject / occupational skills covered:**

Basic English Course (480 hours)

English Improvement Course (240 hours)

## LANGUAGE SKILLS

---

**Mother tongue(s):** Portuguese

**Other language(s):**

**English**

**LISTENING C2 READING C2 WRITING C2**

**SPOKEN PRODUCTION C2 SPOKEN INTERACTION C2**

## DIGITAL SKILLS

---

**My Digital Skills**

MemoQ | Trados Studio Suite

## ORGANISATIONAL SKILLS

---

**Organisational skills**

Experience in leading teams aiming for tasks involving multiple objectives.

## COMMUNICATION AND INTERPERSONAL SKILLS

---

**Communication and interpersonal skills**

Old texts, folklore, slangs, maxims, sayings, philosophy, education (pedagogy), linguistics, curriculum, letters, short stories, games, cinema, certifications (diplomas), medicine, anthropology, earth sciences, petrophysics, official documents, minutes, history, psychology, religion, arts, comic books.

## **JOB-RELATED SKILLS**

---

### **Job-related skills**

- Translation, proofreading and editing
- Writing
- Subtitling, transcription